

**SERIA ACQUIS COMUNITAR**

**Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare**

**- culegere de rezumate -**

Volumul V

**INSTITUTUL EUROPEAN DIN ROMÂNIA  
Serviciul Coordonare Traduceri  
București, 2011**

Coordonator lucrare: Laura Ana-Maria Mihăilescu  
Coordonator volum: Violeta Ștefănescu  
Autori: Violeta Ștefănescu, Călin Petre Gigea  
Colaboratori: Elena Bodea, Cătălina Cristina-Ana Constantin,  
Costin Leonard Fălcuță, Ana Maria Georgescu,  
Maria Carolina Ionescu, Daniela Ivan, Daniela Livia Rădulescu,  
Gabriela Adriana Rusu, Anca Voicu  
Coperta: Vlad Mihai  
Tehnoredactare: Violeta Ștefănescu

*Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare – culegere de rezumate, vol. 5*      *Historical Case-Law of Community Courts – Abstracts of Cases, vol. 5*

INSTITUTUL EUROPEAN DIN ROMÂNIA  
Bd. Regina Elisabeta 7-9, RO-030016, București  
Tel.: (+4021) 3142696, 3142697, fax: (+4021) 3142666  
E-mail: [ier@ier.ro](mailto:ier@ier.ro)  
<http://www.ier.ro>

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare : culegere**

**de rezumate** / coord. lucrare: Laura Ana-Maria Vrabie ;  
[pref.: Elena-Simina Tănăsescu]. - București : Institutul  
European din România, 2008-  
vol.

ISBN 978-973-7736-73-4

**Vol. 5 : Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare** / Violeta  
Ștefănescu, Călin Petre Gigea ; coord.: Elena Bodea, Cătălina Cristina-Ana  
Constantin, Costin Leonard Fălcuță, ... ; cuv. înainte: prof. univ. dr. Gabriela  
Drăgan ; coord. de vol.: Violeta Ștefănescu ; coord. de colecție de Laura  
Ana-Maria Mihăilescu. - 2011. - ISBN 978-606-8202-15-0

- I. Ștefănescu, Violeta
- II. Gigea, Călin Petre
- III. Bodea, Elena
- IV. Constantin, Cătălina Cristina Ana
- V. Fălcuță, Costin Leonard
- VI. Drăgan, Gabriela (pref.)
- VII. Ștefănescu, Violeta (coord.)
- VIII. Mihăilescu, Laura Ana-Maria (coord.)

341.645.5(4)(094.9)  
347.99(4)"1955/2006"

## CUVÂNT-ÎNAINTE

Prezentul volum, al cincilea dintr-un proiect vast, început în anul 2008, conține o selecție de rezumate ale unor hotărâri pronunțate de instanțele Uniunii Europene în domenii variate, de importanță deosebită pentru dreptul Uniunii Europene deci, implicit, și pentru ordinea juridică română, în temeiul aplicabilității imediate și directe a *acquis*-ului comunitar și a supremației acestuia față de normele interne.

Selecția de rezumate grupează 130 de hotărâri din perioada 1987-1990, acoperind o problematică vastă și de o importanță deosebită.

Aceste rezumate pot fi apreciate ca un îndrumar prețios în domeniul normelor juridice europene, având și meritul de a exemplifica în mod concret modul în care justiția europeană a analizat și s-a pronunțat în cunoștință de cauză asupra unei vastități de teme ce i-au fost înaintate spre examinare.

Cartea juridică la care facem referire reprezintă o contribuție valoroasă și necesară pentru cunoașterea și înțelegerea manierei în care funcționează și acționează justiția Uniunii Europene, precum și a modului modern și eficace de soluționare a cauzelor, în condițiile respectării riguroase a normelor europene.

Volumul de față este bine-venit, acoperind un gol încă existent la noi în țară în modul de percepere, instrumentare și soluționare a diverselor spețe, fiind deosebit de util atât celor care lucrează în domeniul juridic, cât și publicului larg.

*Gabriela Drăgan*

*Director General*

*Institutul European din România*



## Cuprins

CUVÂNT-ÎNAINTE .....	3
<b>ACȚIUNI ÎN ANULARE</b>	
61987J0046 (Cauzele conexate 46/87 și 227/88) Hoechst AG împotriva Comisiei Comunităților Europene .....	19
61987J0070 (Cauza C-70/87) Fédération de l'industrie de l'huilerie de la CEE (Fediol) împotriva Comisiei Comunităților Europene.....	22
61987J0097 (Cauzele conexate 97/87, 98/87 și 99/87) Dow Chemical Ibérica SA și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene .....	25
61987J0142 (Cauza C-142/87) Regatul Belgiei împotriva Comisiei Comunităților Europene.....	28
61987J0165 (Cauza 165/87) Comisia Comunităților Europene împotriva Consiliului Comunităților Europene .....	32
61987J0242 (Cauza 242/87) Comisia Comunităților Europene împotriva Consiliului Comunităților Europene .....	34
61987J0301 (Cauza C-301/87) Republica Franceză împotriva Comisiei Comunităților Europene .....	36
61987J0302 (Cauza 302/87) Parlamentul European împotriva Consiliului Comunităților Europene .....	40
61987J0374 (Cauza 374/87) Orkem împotriva Comisiei Comunităților Europene .....	43
61988J0016 (Cauza 16/88) Comisia Comunităților Europene împotriva Consiliului Comunităților Europene .....	47
61988J0070 (Cauza C-70/88) Parlamentul European împotriva Consiliului Comunităților Europene .....	49

<b>61988J0070(01) (Cauza C-70/88)</b>	
<b>Parlamentul European împotriva Consiliului Comunităților Europene .....</b>	<b>51</b>
<b>61988J0202 (Cauza C-202/88)</b>	
<b>Republica Franceză împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>54</b>
<b>61988J0213 (Cauzele conexate C-213/88 și C-39/89)</b>	
<b>Marele Ducat al Luxemburgului împotriva Parlamentului European .....</b>	<b>59</b>
<b>61988J0303 (Cauza C-303/88)</b>	
<b>Republica Italiană împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>64</b>
<b>61989A0006 (Cauza T-6/89)</b>	
<b>Enichem Anic SpA împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>69</b>
<b>61989A0007 (Cauza T-7/89)</b>	
<b>Hercules Chemicals NV-SA împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>75</b>
<b>61989A0011 (Cauza T-11/89)</b>	
<b>Shell International Chemical Company Ltd împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>81</b>
<b>61989A0013 (Cauza T-13/89)</b>	
<b>Imperial Chemical Industries plc împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>86</b>
<b>61989A0061 (Cauza T-61/89)</b>	
<b>Dansk Pelsdyravlforening împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>92</b>
<b>61989A0065 (Cauza T-65/89)</b>	
<b>BPB Industries plc și British Gypsum Limited împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>98</b>
<b>61989A0068 (Cauzele conexate T-68/89, T-77/89 și T-78/89)</b>	
<b>Società Italiana Vetro SpA și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>104</b>
<b>61989A0079 (Cauzele conexate T-79/89, T-84/89, T-85/89, T-86/89, T-89/89, T-91/89, T-92/89, T-94/89, T-96/89, T-98/89, T-102/89 și T-104/89)</b>	
<b>BASF AG și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>115</b>

<b>61989J0069 (Cauza C-69/89)</b>	
<b>Nakajima All Precision Co. Ltd împotriva Consiliului Comunităților Europene .....</b>	<b>125</b>
<b>61989J0170 (Cauza C-170/89)</b>	
<b>Bureau Européen des Unions de Consommateurs împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>135</b>
<b>61989J0298 (Cauza C-298/89)</b>	
<b>Guvernul Gibraltarului împotriva Consiliului Comunităților Europene .....</b>	<b>139</b>
<b>61989J0300 (Cauza C-300/89)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Consiliului Comunităților Europene .....</b>	<b>142</b>
<b>61989J0309 (Cauza C-309/89)</b>	
<b>Codorniu SA împotriva Consiliului Uniunii Europene .....</b>	<b>145</b>
<b>61990A0024 (Cauza T-24/90)</b>	
<b>Automec Srl împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>148</b>
<b>61990J0048 (Cauzele conexe C-48/90 și C-66/90)</b>	
<b>Regatului Țărilor de Jos și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>155</b>
<b>61990J0063 (Cauzele conexe C-63/90 și C-67/90)</b>	
<b>Republica Portugheză și Regatul Spaniei împotriva Consiliului Comunităților Europene .....</b>	<b>159</b>
<b>61990J0065 (Cauza C-65/90)</b>	
<b>Parlamentul European împotriva Consiliului Comunităților Europene .....</b>	<b>163</b>
<b>61990J0240 (Cauza C-240/90)</b>	
<b>Republica Federală Germania împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>166</b>
<b>61990J0271 (Cauzele conexe C-271/90, C-281/90 și C-289/90)</b>	
<b>Regatul Spaniei și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>171</b>
<b>61990J0295 (Cauza C-295/90)</b>	
<b>Parlamentul European împotriva Consiliului Comunităților Europene .....</b>	<b>174</b>
<b>61990J0313 (Cauza C-313/90)</b>	
<b>Comité international de la rayonne et des fibres synthétiques (CIRFS) și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>177</b>

## ACȚIUNI ÎN CONSTATAREA NEÎNDEPLINIRII OBLIGAȚIILOR

<b>61987J0045 (Cauza 45/87)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Irlandei .....</b>	<b>183</b>
<b>61987J0050 (Cauza 50/87)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Franceze .....</b>	<b>186</b>
<b>61988J0003 (Cauza C-3/88)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Italiene .....</b>	<b>189</b>
<b>61988J0068 (Cauza 68/88)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Elene .....</b>	<b>191</b>
<b>61988J0217 (Cauza 217/88)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Federale Germania .....</b>	<b>194</b>
<b>61988J0236 (Cauza C-236/88)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Franceze .....</b>	<b>197</b>
<b>61989J0005 (Cauza C-5/89)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Federale Germania .....</b>	<b>199</b>
<b>61989J0152 (Cauza C-152/89)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Marelui Ducat al Luxemburgului .....</b>	<b>201</b>
<b>61989J0154 (Cauza C-154/89)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Franceze .....</b>	<b>203</b>
<b>61989J0243 (Cauza C-243/89)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Danemarcei .....</b>	<b>206</b>
<b>61989J0353 (Cauza C-353/89)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Țărilor de Jos .....</b>	<b>210</b>
<b>61990J0002 (Cauza C-2/90)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Belgiei .....</b>	<b>213</b>
<b>61990J0062 (Cauza C-62/90)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Federale Germania .....</b>	<b>217</b>

<b>61990J0195 (Cauza C-195/90)</b>	
<b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Federale Germania .....</b>	<b>220</b>

#### **ACȚIUNI ÎN DESPĂGUBIRI**

<b>61989J0104 (Cauzele conexate C-104/89 și C-37/90)</b>	
<b>J. M. Mulder și alții împotriva Consiliului Comunităților Europene și Comisiei Comunităților Europene .....</b>	<b>225</b>

<b>61989J0370 (Cauza C-370/89)</b>	
<b>Société générale d'entreprises électro-mécaniques (SGEEM) și Roland Etroy împotriva Băncii Europene de Investiții .....</b>	<b>229</b>

#### **ALTE TIPURI DE ACȚIUNI**

<b>61988O0002(01) (Cauza C-2/88 Imm.)</b>	
<b>J. J. Zwartveld și alții .....</b>	<b>233</b>

#### **CERERI DE PRONUNȚARE A UNEI HOTĂRÂRI PRELIMINARE**

<b>61987J0081 (Cauza 81/87)</b>	
<b>The Queen împotriva H.M. Treasury and Commissioners of Inland Revenue, ex parte Daily Mail and General Trust PLC .....</b>	<b>239</b>

<b>61987J0106 (Cauzele conexate C-106/87–C-120/87)</b>	
<b>Asteris AE și alții împotriva Republicii Elene și a Comunității Economice Europene .....</b>	<b>242</b>

<b>61987J0143 (Cauza 143/87)</b>	
<b>Christopher Stanton și SA belge d'assurances „L'Étoile 1905” împotriva Inasti (Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants) .....</b>	<b>247</b>

<b>61987J0186 (Cauza 186/87)</b>	
<b>Ian William Cowan împotriva Trésor public .....</b>	<b>249</b>

<b>61987J0187 (Cauza 187/87)</b>	
<b>Landul Saar și alții împotriva Ministrului industriei, poștei și telecomunicațiilor și turismului și alții .....</b>	<b>251</b>

<b>61987J0189 (Cauza 189/87)</b>	
<b>Athanasios Kalfelis împotriva Bankhaus Schröder, Münchmeyer, Hengst und Co. și alții .....</b>	<b>253</b>

<b>61987J0196 (Cauza 196/87)</b>	
<b>Udo Steymann împotriva Staatssecretaris van Justitie .....</b>	<b>256</b>
<b>61987J0231 (Cauzele conexe 231/87 și 129/88)</b>	
<b>Ufficio distrettuale delle imposte dirette di Fiorenzuola d'Arda și alții împotriva Comune di Carpaneto Piacentino și Ufficio provinciale imposta sul valore aggiunto di Piacenza .....</b>	<b>258</b>
<b>61987J0265 (Cauza 265/87)</b>	
<b>Hermann Schröder HS Kraftfutter GmbH &amp; Co. KG împotriva Hauptzollamt Gronau .</b>	<b>262</b>
<b>61987J0341 (Cauza 341/87)</b>	
<b>EMI Electrola GmbH împotriva Patricia Im- und Export și alții .....</b>	<b>266</b>
<b>61987J0379 (Cauza C-379/87)</b>	
<b>Anita Groener împotriva Minister for Education and the City of Dublin Vocational Educational Committee .....</b>	<b>268</b>
<b>61987J0395 (Cauza 395/87)</b>	
<b>Ministère public împotriva domnului Jean-Louis Tournier .....</b>	<b>271</b>
<b>61988J0018 (Cauza C-18/88)</b>	
<b>Régie des télégraphes et des téléphones împotriva GB-Inno-BM SA .....</b>	<b>276</b>
<b>61988J0021 (Cauza C-21/88)</b>	
<b>Du Pont de Nemours Italiana SpA împotriva Unità sanitaria locale n° 2 di Carrara .....</b>	<b>279</b>
<b>61988J0103 (Cauza 103/88)</b>	
<b>Fratelli Costanzo SpA împotriva Comune di Milano .....</b>	<b>281</b>
<b>61988J0109 (Cauza 109/88)</b>	
<b>Handels- og Kontorfunktionærernes Forbund i Danmark împotriva Dansk Arbejdsgiverforening, acționând în numele Danfoss .....</b>	<b>284</b>
<b>61988J0143 (Cauzele conexe C-143/88 și C-92/89)</b>	
<b>Zuckerfabrik Süderdithmarschen AG împotriva Hauptzollamt Itzehoe și Zuckerfabrik Soest GmbH împotriva Hauptzollamt Paderborn .....</b>	<b>287</b>
<b>61988J0145 (Cauza C-145/88)</b>	
<b>Torfaen Borough Council împotriva B &amp; Q plc .....</b>	<b>292</b>

<b>61988J0150 (Cauza C-150/88)</b>	
<b>Kommanditgesellschaft in Firma Eau de Cologne &amp; Parfümerie-Fabrik Glockengasse n° 4711 împotriva Provide SRL .....</b>	<b>294</b>
<b>61988J0167 (Cauza 167/88)</b>	
<b>Association générale des producteurs de blé et autres céréales (AGPB) împotriva Office national interprofessionnel des céréales (ONIC) .....</b>	<b>297</b>
<b>61988J0175 (Cauza C-175/88)</b>	
<b>Klaus Biehl împotriva Administration des contributions du grand-duché de Luxembourg .....</b>	<b>300</b>
<b>61988J0177 (Cauza C-177/88)</b>	
<b>Elisabeth Johanna Pacifica Dekker împotriva Stichting Vormingscentrum voor Jong Volwassenen (VJV-Centrum) Plus .....</b>	<b>302</b>
<b>61988J0179 (Cauza C-179/88)</b>	
<b>Handels- og Kontorfunktionærernes Forbund i Danmark împotriva Dansk Arbejdsgiverforening .....</b>	<b>305</b>
<b>61988J0221 (Cauza C-221/88)</b>	
<b>Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului împotriva Acciaierie e Ferriere Busseni SpA (în lichidare) .....</b>	<b>308</b>
<b>61988J0228 (Cauza C-228/88)</b>	
<b>Giovanni Bronzino împotriva Kindergeldkasse .....</b>	<b>311</b>
<b>61988J0262 (Cauza C-262/88)</b>	
<b>Douglas Harvey Barber împotriva Guardian Royal Exchange Assurance Group .....</b>	<b>313</b>
<b>61988J0265 (Cauza C-265/88)</b>	
<b>Procedură penală împotriva domnului Lothar Messner .....</b>	<b>317</b>
<b>61988J0297 (Cauzele conexe C-297/88 și C-197/89)</b>	
<b>Massam Dzodzi împotriva statului belgian .....</b>	<b>319</b>
<b>61988J0320 (Cauza C-320/88)</b>	
<b>Staatssecretaris van Financiën împotriva Shipping and Forwarding Enterprise Safe BV</b>	<b>324</b>
<b>61988J0322 (Cauza C-322/88)</b>	
<b>Salvatore Grimaldi împotriva Fonds des maladies professionnelles .....</b>	<b>326</b>

<b>61988J0326 (Cauza C-326/88)</b>	
<b>Anklagemyndigheden împotriva Hansen &amp; Søn I/S .....</b>	<b>328</b>
<b>61988J0362 (Cauza C-362/88)</b>	
<b>GB-INNO-BM împotriva Confédération du commerce luxembourgeois .....</b>	<b>330</b>
<b>61989J0010 (Cauza C-10/89)</b>	
<b>SA CNL-SUCAL NV împotriva HAG GF AG .....</b>	<b>332</b>
<b>61989J0106 (Cauza C-106/89)</b>	
<b>Marleasing SA împotriva La Comercial Internacional de Alimentacion SA .....</b>	<b>335</b>
<b>61989J0113 (Cauza C-113/89)</b>	
<b>Rush Portuguesa Lda împotriva Office national d'immigration .....</b>	<b>337</b>
<b>61989J0188 (Cauza C-188/89)</b>	
<b>A. Foster și alții împotriva British Gas plc .....</b>	<b>340</b>
<b>61989J0192 (Cauza C-192/89)</b>	
<b>S. Z. Sevince împotriva Staatssecretaris van Justitie .....</b>	<b>343</b>
<b>61989J0213 (Cauza C-213/89)</b>	
<b>The Queen împotriva Secretary of State for Transport, ex parte: Factortame Ltd și alții</b>	<b>346</b>
<b>61989J0214 (Cauza C-214/89)</b>	
<b>Powell Duffryn plc împotriva domnului Wolfgang Petereit .....</b>	<b>348</b>
<b>61989J0221 (Cauza C-221/89)</b>	
<b>The Queen împotriva Secretary of State for Transport, ex parte: Factortame Ltd și alții</b>	<b>351</b>
<b>61989J0227 (Cauza C-227/89)</b>	
<b>Ludwig Rönfeldt împotriva Bundesversicherungsanstalt für Angestellte .....</b>	<b>356</b>
<b>61989J0234 (Cauza C-234/89)</b>	
<b>Stergios Delimitis împotriva Henninger Bräu AG .....</b>	<b>359</b>
<b>61989J0260 (Cauza C-260/89)</b>	
<b>Elliniki Radiophonia Tileorassi AE împotriva doamnelor Dimotiki Etairia Pliroforissis și Sottrios Kouvelas .....</b>	<b>363</b>

<b>61989J0288 (Cauza C-288/89)</b>	
<b>Stichting Collectieve Antennevoorziening Gouda și alții împotriva Commissariaat voor de Media .....</b>	<b>367</b>
<b>61989J0292 (Cauza C-292/89)</b>	
<b>The Queen împotriva Immigration Appeal Tribunal, ex parte Gustaff Desiderius Antonissen .....</b>	<b>370</b>
<b>61989J0308 (Cauza C-308/89)</b>	
<b>Carmina di Leo împotriva Land Berlin .....</b>	<b>373</b>
<b>61989J0332 (Cauza C-332/89)</b>	
<b>Procedura penală împotriva domnului André Marchandise și a altora .....</b>	<b>375</b>
<b>61989J0339 (Cauza C-339/89)</b>	
<b>Alsthom Atlantique SA împotriva Compagnie de construction mécanique Sulzer SA .....</b>	<b>378</b>
<b>61989J0340 (Cauza C-340/89)</b>	
<b>Irene Vlassopoulou împotriva Ministerium für Justiz, Bundes- und Europaangelegenheiten Baden-Württemberg .....</b>	<b>380</b>
<b>61989J0343 (Cauza C-343/89)</b>	
<b>Max Witzemann împotriva Hauptzollamt München-Mitte .....</b>	<b>383</b>
<b>61989J0345 (Cauza C-345/89)</b>	
<b>Procedura penală împotriva domnului Alfred Stoeckel .....</b>	<b>385</b>
<b>61989J0367 (Cauza C-367/89)</b>	
<b>Acțiunea penală împotriva Aimé Richardt și „Les Accessoires Scientifiques” SNC .....</b>	<b>388</b>
<b>61990J0001 (Cauzele conexate C-1/90 și C-176/90)</b>	
<b>Aragonesa de Publicidad Exterior SA și Publivia SAE împotriva Departamento de Sanidad y Seguridad Social de la Generalitat de Cataluña .....</b>	<b>391</b>
<b>61990J0006 (Cauzele conexate C-6/90 și C-9/90)</b>	
<b>Andrea Francovich și alții împotriva Republicii Italiene .....</b>	<b>394</b>
<b>61990J0018 (Cauza C-18/90)</b>	
<b>Office national de l’emploi împotriva doamnei Bahia Kziber .....</b>	<b>397</b>

<b>61990J0041 (Cauza C-41/90)</b>	
<b>Klaus Höfner și Fritz Elser împotriva Macrotron GmbH .....</b>	<b>400</b>
<b>61990J0045 (Cauza C-45/90)</b>	
<b>Alberto Paletta și alții împotriva Brennet AG .....</b>	<b>405</b>
<b>61990J0046 (Cauzele conexe C-46/90 și C-93/91)</b>	
<b>Procureur du Roi împotriva domnului Jean-Marie Lagache și a altora .....</b>	<b>408</b>
<b>61990J0060 (Cauza C-60/90)</b>	
<b>Polysar Investments Netherlands BV împotriva Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen te Arnhem .....</b>	<b>413</b>
<b>61990J0097 (Cauza C-97/90)</b>	
<b>H. Lennartz împotriva Finanzamt München III .....</b>	<b>416</b>
<b>61990J0159 (Cauza C-159/90)</b>	
<b>Society for the Protection of Unborn Children Ireland Ltd împotriva domnului Stephen Grogan și a altora .....</b>	<b>420</b>
<b>61990J0163 (Cauza C-163/90)</b>	
<b>Administration des Douanes et Droits Indirects împotriva domnului Léopold Legros și a altora .....</b>	<b>424</b>
<b>61990J0179 (Cauza C-179/90)</b>	
<b>Merci convenzionali porto di Genova SpA împotriva Siderurgica Gabrielli SpA .....</b>	<b>429</b>
<b>61990J0196 (Cauza C-196/90)</b>	
<b>Fonds voor Arbeidsongevallen împotriva doamnei Madeleine De Paep .....</b>	<b>432</b>
<b>61990J0200 (Cauza C-200/90)</b>	
<b>Dansk Denkavit ApS și P. Poulsen Trading ApS împotriva Skatteministeriet .....</b>	<b>435</b>
<b>61990J0202 (Cauza C-202/90)</b>	
<b>Ayuntamiento de Sevilla împotriva Recaudadores de Tributos de las Zonas primera y segunda .....</b>	<b>438</b>
<b>61990J0204 (Cauza C-204/90)</b>	
<b>Hanns-Martin Bachmann împotriva statului belgian .....</b>	<b>441</b>

<b>61990J0208 (Cauza C-208/90)</b>	
<b>Theresa Emmott împotriva Minister for Social Welfare și Attorney General .....</b>	<b>444</b>
<b>61990J0213 (Cauza C-213/90)</b>	
<b>ASTI (Association de soutien aux travailleurs immigrés) împotriva Chambre des employés privés .....</b>	<b>448</b>
<b>61990J0269 (Cauza C-269/90)</b>	
<b>Hauptzollamt München-Mitte împotriva Technische Universität München .....</b>	<b>450</b>
<b>61990J0286 (Cauza C-286/90)</b>	
<b>Anklagemyndigheden împotriva domnului Peter Michael Poulsen și Diva Navigation Corp. ....</b>	<b>453</b>
<b>61990J0320 (Cauzele conexate C-320/90, C-321/90 și C-322/90)</b>	
<b>Telemarsicabruzzo SpA împotriva Circostel et Ministero delle Poste e Telecomunicazioni și Ministero della Difesa .....</b>	<b>457</b>
<b>61990J0343 (Cauza C-343/90)</b>	
<b>Manuel José Lourenço Dias împotriva Director da Alfândega do Porto .....</b>	<b>458</b>
<b>61990J0354 (Cauza C-354/90)</b>	
<b>Fédération nationale du commerce extérieur des produits alimentaires și Syndicat national des négociants et transformateurs de saumon împotriva Statului francez .....</b>	<b>463</b>
<b>61990J0360 (Cauza C-360/90)</b>	
<b>Arbeiterwohlfahrt der Stadt Berlin e.V. împotriva doamnei Monika Bötzel .....</b>	<b>466</b>
<b>61990J0369 (Cauza C-369/90)</b>	
<b>Mario Vicente Micheletti și alții împotriva Delegación del Gobierno en Cantabria .....</b>	<b>469</b>
<b>61990J0370 (Cauza C-370/90)</b>	
<b>The Queen împotriva Immigration Appeal Tribunal și Surinder Singh, pentru Secretary of State for the Home Department .....</b>	<b>471</b>
<b>Indexul alfabetic al părților .....</b>	<b>475</b>
<b>Indexul cuvintelor-cheie .....</b>	<b>481</b>



## **ACȚIUNI ÎN ANULARE**



### Cauzele conexate 46/87 și 227/88

#### Hoechst AG împotriva Comisiei Comunităților Europene

„Acțiune în anulare – Dreptul concurenței – Regulamentul nr. 17 – Investigație – Dreptul fundamental la inviolabilitatea domiciliului – Motivare – Penalități cu titlu cominatoriu – Vicii de procedură”

**Tipul și obiectul:** acțiune în anularea următoarelor decizii ale Comisiei, adoptate în cauzele IV/31.865 - PVC și IV/31.866 – polietilenă:

- din 15 ianuarie 1987 [K(87)19/5], privind o investigație în sensul articolului 14 alineatul (3) din Regulamentul nr. 17 al Consiliului din 6 februarie 1962<sup>1</sup>,
  - din 3 februarie 1987 [K(87)248], de aplicare a unei penalități cu titlu cominatoriu în temeiul articolului 16 din Regulamentul nr. 17,
  - din 26 mai 1988 [K(88)928], de stabilire a cuantumului definitiv al unei penalități cu titlu cominatoriu în temeiul articolului 16 din Regulamentul nr. 17
- introdusă în temeiul articolului 173 alineatul (2) din Tratatul CEE

#### Situația de fapt

Pe baza informațiilor care îi permiteau să prezume existența unor acorduri și practici concertate privind stabilirea prețurilor și cotelor de livrare a PVC-ului și polietilenei între anumiți producători și furnizori din Comunitate, Comisia a decis să desfășoare o investigație la mai multe întreprinderi, printre care și reclamanta, și a adoptat decizia prin care s-a dispus investigația.

Reclamanta a refuzat să se supună investigației, considerând-o ilegală, punct de vedere susținut și în răspunsul la un telex prin care Comisia îi solicita să se supună investigației, sub sancțiunea unor penalități cu titlu cominatoriu de 1 000 de ECU pentru fiecare zi de întârziere, motiv pentru care Comisia a adoptat decizia prin care s-a aplicat penalitatea cu titlu cominatoriu.

Instanța locală a respins cererea pentru obținerea unui mandat de percheziție, introdusă de autoritatea germană în materie de concurență, căreia îi fusese solicitată asistența, pe motiv că nu îi fusese furnizat niciun element de fapt care să justifice prezumția existenței unor acorduri sau a unor practici concertate. Președintele Curții de Justiție a respins cererea reclamantei de suspendare a deciziei prin care s-a dispus investigația și a deciziei prin care s-a aplicat penalitatea cu titlu cominatoriu.

Autoritatea germană de concurență a obținut de la instanța locală un mandat de percheziție, emis în favoarea Comisiei care a efectuat investigația. După ce a oferit reclamantei posibilitatea de a-și face cunoscut punctul de vedere și după ascultarea Comitetului consultativ privind înțelegerile și pozițiile dominante, Comisia a stabilit o penalitate cu titlu cominatoriu definitivă de 55 000 ECU prin decizia de stabilire a penalității cu titlu cominatoriu.

#### Motivarea instanței comunitare

*Cu privire la decizia prin care s-a dispus investigația*

Reclamanta consideră că decizia în litigiu este ilegală în măsura în care ea îi autorizează pe agenții Comisiei să ia măsuri pe care aceasta le califică drept percheziție, măsuri care nu sunt prevăzute de Regulamentul nr. 17 și care îi încalcă drepturile fundamentale recunoscute de dreptul comunitar. De asemenea, reclamanta susține că, dacă această dispoziție este interpretată în sensul că împuternicește Comisia să efectueze percheziția, această dispoziție ar fi ilegală din cauza incompatibilității sale cu drepturile fundamentale, a căror protecție impune ca o percheziție să poată avea loc numai în baza unui mandat judecătoresc prealabil.

Comisia susține că acele competențe pe care le deține în temeiul Regulamentului nr. 17 includ măsuri care, potrivit dreptului anumitor state membre, ar fi considerate percheziții. Aceasta consideră totuși că

---

<sup>1</sup> JO 13, p. 204.

cerințele de protecție judiciară care decurg din drepturile fundamentale sunt îndeplinite datorită faptului că destinatarii deciziilor prin care se dispun investigații au posibilitatea să atace aceste decizii în fața Curții și să solicite suspendarea executării acestora pe calea ordonanței președințiale care permite Curții să verifice rapid caracterul nearbitrar al investigațiilor dispuse. Un astfel de control este echivalent unui mandat judecătoresc prealabil.

Decizia atacată prin care s-a dispus investigația a fost adoptată potrivit așa-numitei proceduri de abilitare, prevăzute de Decizia Comisiei din 5 noiembrie 1980, prin care se împuternicește membrul Comisiei responsabil cu probleme de concurență să ia, în numele și sub răspunderea Comisiei, o decizie prin care se cere întreprinderilor să se supună investigațiilor.

De asemenea, reclamanta consideră că este necesară reexaminarea de către Curte a regularității acestei proceduri de abilitare pe care o consideră incompatibilă cu principiul *nulla poena sine lege*. Ea susține că, printr-o simplă măsură administrativă internă, Comisia a modificat elementele constitutive ale încălcării, elemente susceptibile să atragă o amendă, în conformitate cu prevederile Regulamentului nr. 17, deoarece, de la decizia din 5 noiembrie 1980 o astfel de încălcare constă în refuzul de a se supune unei investigații dispuse de un singur membru al Comisiei și nu de către Comisie, în calitate de organ colegial, cum era cazul înainte.

Potrivit unei jurisprudențe constante, drepturile fundamentale sunt parte integrantă a principiilor generale de drept a căror respectare este asigurată de Curte, în conformitate cu tradițiile constituționale comune ale statelor membre, precum și cu instrumentele internaționale la care statele membre au cooperat sau la care au aderat<sup>2</sup>. Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950 are, în această privință, o semnificație deosebită<sup>3</sup>.

Pentru interpretarea articolului 14 din Regulamentul nr. 17 ar trebui să se țină seama mai ales de cerințele care decurg din respectarea dreptului la apărare, principiu al cărui caracter fundamental a fost subliniat de mai multe ori de jurisprudența Curții<sup>4</sup>.

Respectarea dreptului la apărare trebuie asigurată nu doar în procedurile administrative care pot conduce la aplicarea de sancțiuni, dar și în cadrul procedurilor de cercetare prealabilă, precum investigațiile menționate la articolul 14 din Regulamentul nr. 17, care pot avea un caracter determinant pentru dovedirea caracterului ilegal al comportamentului întreprinderilor. Prin urmare, cu toate că anumite componente ale dreptului la apărare nu privesc decât procedurile contradictorii care urmează comunicării privind obiecțiunile, alte drepturi, de exemplu, cel de a beneficia de asistență juridică și cel de păstrare a confidențialității corespondenței dintre avocat și client (drept recunoscut de Curte)<sup>5</sup>, trebuie să fie respectate încă din faza de cercetării prealabile.

Cu toate că recunoașterea unui drept fundamental la inviolabilitatea domiciliului în ceea ce privește domiciliul privat al persoanelor fizice se impune în ordinea juridică comunitară, ca principiu comun sistemelor de drept ale statelor membre, nu același lucru se întâmplă în ceea ce privește întreprinderile, sistemele juridice ale statelor membre prezentând diferențe importante în ceea ce privește natura și gradul de protecție a spațiilor comerciale împotriva intervențiilor autorităților publice. Cu toate acestea, în toate sistemele juridice ale statelor membre, intervențiile puterii publice în sfera de activitate privată a oricărei persoane, fizice sau juridice, trebuie să aibă un temei legal și să fie justificate de motive prevăzute de lege. În ceea ce privește caracterul eventual excesiv al investigațiilor efectuate de Comisie în cadrul Tratatului CECO, Curtea și-a afirmat competența de control<sup>6</sup>.

Articolul 14 prevede că investigațiile se pot efectua la prezentarea unui mandat scris sau în temeiul unei decizii care obligă întreprinderile să se supună investigațiilor. După cum a hotărât deja Curtea, Comisia poate să aleagă între aceste două posibilități, în funcție de particularitățile fiecărei cauze<sup>7</sup>.

Atât din finalitatea Regulamentului nr. 17, cât și din enumerarea, de la articolul 14, a competențelor cu care sunt învestiți agenții Comisiei, rezultă că investigațiile pot acoperi un domeniu foarte extins. Dreptul de a avea acces la toate spațiile, terenurile sau mijloacele de transport ale întreprinderilor

<sup>2</sup> Hotărârea din 14 mai 1974, Nold, 4/73, Rec., p. 491.

<sup>3</sup> Hotărârea din 15 mai 1986, Johnston, 222/84, Rec., p. 1651.

<sup>4</sup> Hotărârea din 9 noiembrie 1983, Michelin, 322/81, Rec. p. 3461, punctul 7.

<sup>5</sup> Hotărârea din 18 mai 1982, AM & S, 155/79, Rec., p. 1575.

<sup>6</sup> Hotărârea din 14 decembrie 1962, San Michele și alții, 5/62-11/62 și 13/62-15/62, Rec., p. 859.

<sup>7</sup> Hotărârea din 26 iunie 1980, National Panasonic, 136/79, Rec., p. 2033.

prezintă o importanță deosebită în măsura în care trebuie să permită Comisiei să culegă probele privind încălcarea regulilor de concurență din locurile unde acestea se găsesc în mod normal, adică în spațiile comerciale ale întreprinderilor. Acest drept de acces ar fi lipsit de utilitate în cazul în care agenții Comisiei ar trebui să se limiteze la a cere prezentarea documentelor sau a dosarelor pe care le-au putut identifica în prealabil cu exactitate.

Decizia prin care Comisia îl împuternicește pe membrul său responsabil cu probleme de concurență să ia, în numele și sub răspunderea Comisiei, decizii în temeiul articolului 14 alineatul (3) din Regulamentul nr. 17 nu aduce atingere principiului colegialității înscris în articolul 17 din Tratatul de fuziune<sup>8</sup>.

#### *Cu privire la decizia prin care s-a aplicat penalitatea cu titlu cominatoriu*

Potrivit reclamantei, adoptarea deciziei prin care s-a aplicat penalitatea cu titlu cominatoriu este viciată de încălcarea unor norme fundamentale de procedură întrucât Comisia a adoptat această decizie fără să fi audiat în prealabil întreprinderea interesată și fără să fi consultat Comitetul consultativ privind înțelegerile și pozițiile dominante.

Comisia consideră că, dimpotrivă, nu a avut loc încălcarea normelor fundamentale de procedură deoarece audierea și consultarea, menționate mai sus, au avut loc înainte de stabilirea definitivă a penalității cu titlu cominatoriu.

Adoptarea unei decizii prin care se aplică, unei întreprinderi care a refuzat să se supună unei investigații în sensul articolului 14 din Regulamentul nr. 17, o penalitate cu titlu cominatoriu, exprimată într-un anumit număr de unități de cont pe zi de întârziere de la o dată determinată, nu necesită audierea prealabilă a întreprinderii și consultarea Comitetului consultativ privind înțelegerile și pozițiile dominante. Deoarece cuantumul total al penalității cu titlu cominatoriu nu este determinat, nu este vorba de o decizie executorie. De asemenea, cerința de a proceda la audierea și consultarea menționate anterior, înainte de adoptarea unei astfel de decizii, ar amâna data adoptării acestei decizii și, prin urmare, ar aduce atingere eficacității deciziei prin care se dispune investigația.

Această audiere, care constituie un element esențial al dreptului la apărare, și această consultare trebuie să aibă loc înainte de adoptarea deciziei prin care se stabilește cuantumul definitiv al penalității cu titlu cominatoriu.

#### *Cu privire la decizia de stabilire a cuantumului definitiv al penalității cu titlu cominatoriu*

Potrivit reclamantei, cuantumul definitiv al penalității cu titlu cominatoriu, stabilit de decizia în litigiu din 26 mai 1988 trebuie redus din două motive. Reclamanta susține că, în primul rând, Comisia ar fi trebuit să excludă din calculul său durata procedurii ordonanței președințiale din fața Curții, prin care reclamanta ceruse suspendarea executării deciziei prin care s-a dispus investigația. În al doilea rând, acest cuantum definitiv este disproporționat, întrucât reclamanta ar fi acționat exclusiv în funcție de interesele superioare, corespunzând garantării unei proceduri de investigație conforme legii și ordinii constituționale.

Toate subiectele de drept comunitar au obligația de a recunoaște deplina eficacitate a actelor instituțiilor atâta timp cât Curtea nu a stabilit nevaliditatea acestora și de a respecta forța executorie a acestora atâta timp cât Curtea nu a hotărât să suspende executarea lor<sup>9</sup>. Este incompatibil cu această obligație și nu poate fi justificat de interese juridice superioare comportamentul unei întreprinderi, căreia i s-a adresat o decizie prin care s-a dispus o investigație în sensul articolului 14 din Regulamentul nr. 17, prin care se refuză orice colaborare în vederea executării acestei decizii.

Astfel, rezultă că nu se justifică reducerea cuantumului penalității cu titlu cominatoriu. Prin urmare, cererea trebuie respinsă.

### **Soluția instanței comunitare**

- 1) Respinge acțiunile.
- 2) Obligă reclamanta la plata cheltuielilor de judecată.

---

<sup>8</sup> Hotărârea din 23 septembrie 1986, AKZO Chemie/Comisia, 5/85, Rec., p. 2585.

<sup>9</sup> Hotărârea din 13 februarie 1979, Granaria, 101/78, Rec., p. 623, punctul 5.